

*A life for peace*  
*Une vie pour la paix*



*Bertha v. Suttner*



Publisher:  
© 2005 Austrian Museum for Economic and Social Affairs,  
Vienna, <http://www.wirtschaftsmuseum.at>  
Commissioned by: Federal Ministry for Foreign Affairs,  
Vienna, <http://www.bmaa.gv.at>  
Compiled by: Georg Hamann  
Printed by: Paul Gerin Druckerei, Wolkersdorf  
ISBN: 3-902353-28-7

*Éditeur:*  
© 2005 Musée Autrichien des Affaires Économiques et Sociales,  
Vienne, <http://www.wirtschaftsmuseum.at>  
Commandé par le Ministère des Affaires Étrangères,  
Vienne, <http://www.bmaa.gv.at>  
Curateur: Georg Hamann  
Imprimerie: Paul Gerin Druckerei, Wolkersdorf  
ISBN: 3-902353-28-7

## 100th anniversary of Bertha von Suttner's Nobel Peace Prize

“Lay Down Your Arms!” – The title of Bertha von Suttner’s most famous novel was also the ambition and goal in life of this remarkable woman. The 100th anniversary of her award of the Nobel Peace Prize is an excellent opportunity to remind us of her work and cause and to allow us to reflect upon it.

Bertha von Suttner was not only the first woman to receive the Nobel Peace Prize, she also inspired her friend and benefactor Alfred Nobel to create the Nobel Peace Prize.

As a writer and lecturer, Bertha von Suttner was the figurehead of a world-wide peace movement. Opposing the tides of the time, she relentlessly fought nationalist fanaticism, aggressive militarism, hate-breeding and anti-Semitism. She recognized the destructive potential of these ideologies and prophesied: “The next war will be more horrible than any of its predecessors”.

Bertha von Suttner did not live to witness the destructive world wars of the 20th century. We, who know of the horrible experience of these conflicts, have a duty to remember and continue her life’s work.

Austrian foreign policy will continue to act in the spirit of Bertha von Suttner and work to promote peace and human rights in the whole world. Lasting peace and security is only possible if human rights are guaranteed.

Dr. Ursula Plassnik  
Federal Minister for Foreign Affairs  
of the Republic of Austria

## 100<sup>ème</sup> anniversaire du prix Nobel de la paix de Bertha von Suttner

*“Bas les armes!” – Ce titre du roman le plus célèbre de Bertha von Suttner fut aussi le but de sa vie et l’idée directrice de toutes les actions de cette femme remarquable. Le 100<sup>ème</sup> anniversaire de l’attribution du prix Nobel de la paix à Bertha von Suttner est une excellente occasion de se souvenir de son œuvre et d’y réfléchir.*

*Non seulement elle fut la première femme à recevoir le prix Nobel de la paix, mais ce fut également elle qui incita son ami et bienfaiteur Alfred Nobel à créer le prix qui porte son nom.*

*Bertha von Suttner a été la figure de proue du mouvement pacifiste international en tant qu’écrivain et conférencière. Contrairement aux tendances de son temps, elle s’est opposée sans fléchir à ceux qui prêchaient le nationalisme fanatique, le militarisme agressif, la haine et l’antisémitisme. Elle a reconnu le pouvoir destructeur de ces idéologies et a prédit: “La prochaine guerre sera bien plus horrible que toutes les précédentes.*

*Il devait cependant lui être épargné de vivre les horreurs des deux guerres mondiales du 20<sup>ème</sup> siècle. Nous qui avons appris les leçons de ces guerres monstrueuses, avons hérité du devoir de nous souvenir du message de Bertha von Suttner et de le propager.*

*C’est sous son inspiration que la politique étrangère de l’Autriche continue d’œuvrer pour la paix et le respect des droits de l’homme dans le monde entier. Car la paix durable et la sécurité ne sont possibles que si ces droits sont garantis.*

Dr. Ursula Plassnik  
Ministre des affaires étrangères  
de la République d’Autriche



# Bertha von Suttner (1843-1914)

## Biography

## Biographie

**9 June 1843:** Bertha Sophia Felicita Countess Kinsky von Chinitz und Tettau born in the Kinsky Palace on the Altstädter Ring in Prague, childhood with her mother Sophie in Brünn (Brno)

**1856 to 1873:** Move to Vienna, later to Klosterneuburg near Vienna. Visits to Wiesbaden, Paris, Baden-Baden, Venice and Bad Homburg

Summer 1864: Meeting with Ekaterina Dadiani, Princess of Mingrelia, in Bad Homburg

**1873 to 1875:** Governess to the four daughters of Baron von Suttner in Vienna and Harmannsdorf, Lower Austria. Secret relationship with his son Arthur

**Autumn 1875 to Summer 1876:** Secretary to Alfred Nobel in Paris

**12 June 1876:** Secret marriage to Arthur von Suttner in St. Ägyd's Church in Vienna-Gumpendorf

**Summer 1876 to Spring 1885:** The Suttners in Georgia. Periods in Tiflis, Kutais and Zugdidi

**May 1885:** Return to Austria

**October 1885:** Visit to the Writers' Congress in Berlin

**Winter 1886/1887:** Stay in Paris. First contacts with the peace movement

**1889:** "Lay down your arms!" published

**Winter 1890/1891:** Stay in Venice. Contact with representatives of the "Interparliamentary Conferences"

**1891:** First great public appearance at the 3rd World Peace Congress in Rome. Founding of the "Austrian Peace Society"

**1892:** Founding of the "Society for Protection against Anti-Semitism", Journeys to Berlin, Berne and Zurich

**10 December 1896:** Death of Alfred Nobel

**1899:** First Peace Conference at The Hague

**10 December 1902:** Death of Arthur von Suttner

**1903:** Opening of the "Institut international de la Paix" in Monaco

**1904:** First trip to America. World Peace Conference in Boston. Reception with President Theodore Roosevelt in Washington

**December 1905:** Suttner awarded the Nobel Peace Prize

**Spring 1906:** Received the Nobel Peace Prize in Christiania. Lecture tour through Scandinavia

**1907:** Second Peace Conference at The Hague

**1912:** Second trip to America

**21 June 1914:** Death of Bertha von Suttner in Vienna.

Her body cremated at her own request. The urn is in Gotha

**9 Juin 1843:** Bertha Sophia Felicita Gräfin Kinsky de Chinitz et Tettau est née au palais Kinsky à Prague au Altstädter Ring. Elle passe son enfance à Brno avec sa mère Sophie.

**De 1856 à 1873:** Déménagement à Vienne, ensuite à Klosterneuburg près de Vienne. Elle vit également à Wiesbaden, Paris, Baden-Baden, Venise et Bad Homburg.

**Été 1864:** Elle fait la connaissance de Ekaterina Dadiani, princesse de la Mingrelie, à Bad Homburg

**De 1873 à 1875:** Elle travaille comme gouvernante pour les quatre filles du baron Karl von Suttner à Vienne et à Harmannsdorf en Basse-Autriche. Elle a une liaison secrète avec son fils Arthur.

**De l'automne 1875 à l'été 1876:** Elle est la secrétaire d'Alfred Nobel à Paris

**12 Juin 1876:** Mariage secret avec Arthur von Suttner à l'église "St. Ägyd" à Gumpendorf à Vienne

**De l'été 1876 au printemps 1885:** Les Suttner vivent en Géorgie. Ils habitent à Tbilisi, Kutaisi et Zugdidi

**Mai 1885:** Retour en Autriche

**Octobre 1885:** Visite du congrès des écrivains à Berlin

**Hiver 1886/1887:** Voyage à Paris. Premiers contacts avec le mouvement pacifiste

**1889:** "Bas les armes!" est publié

**Hiver 1890/1891:** Voyage à Venise, développement de contacts avec des membres des "conférences interparlementaires"

**1891:** Première entrée "officielle" lors du 3ème congrès mondial de la paix à Rome, création de la "Société pacifiste autrichienne"

**1892:** Création de l'"Association pour la défense contre l'anti-sémitisme", voyages à Berlin, Berne et Zurich

**10 Décembre 1896:** Mort d'Alfred Nobel

**1899:** Première conférence de la paix à La Haye

**10 Décembre 1902:** Mort d'Arthur von Suttner

**1903:** Ouverture de l'"Institut international de la paix" à Monaco

**1904:** Premier voyage en Amérique, congrès mondial de la paix à Boston. Rencontre avec Théodore Roosevelt, le président des États-Unis à Washington.

**Décembre 1905:** Bertha von Suttner reçoit le prix Nobel de la paix.

**Printemps 1906:** Réception du prix Nobel de la paix à Christiania. Voyage de conférences en Scandinavie

**1907:** Deuxième conférence de la paix à La Haye

**1912:** Deuxième voyage en Amérique

**21 Juin 1914:** Mort de Bertha von Suttner à Vienne, son corps est brûlé d'après ses vœux. Son urne se trouve à Gotha.





*Bertha v. Suttner 2*

## Childhood and Youth Enfance et jeunesse



Prague, photograph ca. 1900, from Suttner's property – Prague, photographie de 1900, collection personnelle de Suttner



The four Kinsky brothers as senior officers of the Austrian army. Bertha's father, Joseph (second from the left), died aged 75, before her birth. *Les quatre frères Kinsky en uniforme d'officiers de l'armée autrichienne. Le père de Bertha, François Josef (deuxième à gauche) meurt à 75 ans avant la naissance de celle-ci.*



Henedig 1864



Hamburg 1866

Young Bertha lived a life of plenty as a socialite beside her mother.

*La jeune Bertha mène une vie de luxe dans la société mondaine aux côtés de sa mère.*



Hoping for a great fortune, Bertha's mother loses also her daughter's wealth at casinos. *Dans l'espoir d'un gain important, sa mère perd sa fortune et celle de sa fille au jeu dans des casinos.*

Bertha Sophia Felicita Countess Kinsky von Chinitz und Tettau was born on the 9th of June 1843 in Prague (the capital of today's Czech Republic). Although born as a countess, Bertha was never accepted by "high society". Her mother, Sophie, was born into a bourgeois family. Her husband's family shunned her after his death.

*Bertha Sophia Felicita comtesse Kinsky de Chinitz et Tettau est née le 9 juin 1843 à Prague (aujourd'hui la capitale de la République Tchèque). Bien qu'elle soit née en comtesse, elle n'appartiendra jamais à la haute société. Sa mère Sophie est issue de la bourgeoisie et la famille de son mari l'évite après la mort de celui-ci.*





## Governess at the Suttners' Gouvernante chez les Suttner

### Three engagements but no marriage:

Baron Gustav von Heine-Geldern,  
an English swindler (name unknown),  
Prince Adolf zu Sayn-Wittgenstein-Hohenstein

### Trois fiançailles – mais pas de mariage:

Le baron Gustav de Heine-Geldern,  
un escroc anglais (nom inconnu),  
le prince Adolf zu Sayn-Wittgenstein-Hohenstein



Gustav von Heine-Geldern; Bertha ended the engagement with the millionaire, who was 34 years older. – *Gustav de Heine-Geldern; Bertha rompt ses fiançailles avec ce millionnaire, de 34 ans plus âgé.*

Schloss  
Harmannsdorf today  
Le château  
Harmannsdorf  
aujourd'hui



Bertha spent a happy time with the Suttners  
at the country estate in Harmannsdorf  
in Lower Austria.

*Bertha connaît une époque heureuse  
au château Harmannsdorf (Basse-Autriche)  
avec les Suttner.*



The servants of the Suttner family.  
As a governess, the countess was  
almost one of them.

*Le personnel de la famille Suttner.  
En tant que gouvernante, Bertha, née  
comtesse, en fait presque partie.*

Bertha refused to sell herself to a wealthy man. As governess to the daughters of Baron Suttner, she confidently earned her own money. She fell in love with one of the sons: Arthur von Suttner, who later married her.

*Bertha refuse de se vendre à un homme riche. Travaillant comme gouvernante des filles du baron Suttner, elle tient à gagner sa vie. Elle tombe amoureuse d'un des fils Suttner, Arthur, son futur mari.*





*Bertha y Suttner* 4

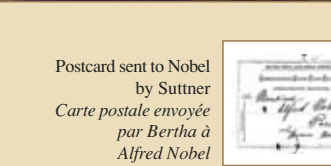
# Alfred Nobel Alfred Nobel



View of Paris  
*Une vue de Paris*



Alfred Nobel, a lonesome and melancholic man, fell in love with the well-read Bertha, who spoke several languages.  
*Alfred Nobel, un homme seul et mélancolique, tombe amoureux de Bertha, qui l'impressionne par sa culture et son don pour les langues.*



Postcard sent to Nobel by Suttner  
*Carte postale envoyée par Bertha à Alfred Nobel*



Nobel's villa in Paris in the Ave. Malakoff. Bertha lived and worked there.  
*La villa de Nobel à Paris, rue Malakoff. Bertha y travailla et y vécut.*



Nobel's chemical laboratory  
*Le laboratoire chimique de Nobel*

"I want to create a substance or machine of such tremendous destructive power that all wars would become impossible."  
(A. Nobel)  
*"Je veux créer une matière ou une machine capable de déchaîner une force terrible, capable de tout anéantir, afin de rendre la guerre impossible."* (A. Nobel)

Alfred Nobel earned millions by inventing dynamite. After years of travel, he settled in Paris and advertised for a private secretary in the newspapers. Bertha answered and was instantly hired.

*Alfred Nobel gagna des millions en inventant la dynamite. Après des années de voyages, il s'installe à Paris et cherche une secrétaire par annonce. Bertha y répond et est engagée sur-le-champ.*





# Years in the Caucasus

## Les années au Caucase



Tbilisi in a contemporary photograph in Suttner's possession.  
*Tbilissi sur une photographie contemporaine de la propriété de Bertha.*



Colourful collectable cards depicting the "exotic" life in the Caucasus.  
*La vie "exotique" au Caucase représentée sur des cartes postales en couleur pour des collectionneurs.*

Princess Ekaterina of Mingrelia, benefactor of the Suttners  
*La princesse Ekaterina de Mingrele, bienfaitrice des Suttner*



To earn money, Bertha wrote serials for Austrian newspapers. She thus became increasingly well known.  
*Pour gagner sa vie, Bertha écrit des romans-feuilletons pour des journaux autrichiens. Ainsi, elle devient de plus en plus connue.*



Arthur von Suttner, her husband, was seven years younger. Portrait from later times.  
*Arthur von Suttner, son mari, qui a sept ans de moins qu'elle. Ce portrait fut exécuté tardivement.*

Bertha von Suttner as an overweight and short-sighted woman (caricature drawn by her husband).  
*Bertha von Suttner dessinée en femme grosse et myope (caricature de son mari, faite en Georgie).*



In 1876 Bertha left Paris out of love for Arthur von Suttner. After their secret wedding, they moved to Georgia. Because of great financial problems, Bertha taught music and languages.

*Par amour pour Arthur von Suttner, Bertha quitte Paris en 1876. Après un mariage secret, le couple s'installe en Georgie. Le manque d'argent se fait sentir: Bertha gagne sa vie en donnant des leçons de langues et de musique.*





*Bertha v. Suttner 6*

## Back in Europe - Paris Le retour en Europe - Paris

View of Paris  
Vue de Paris



The famous French author Emile Zola, with whom Suttner corresponded *Le célèbre écrivain français Émile Zola, avec qui Bertha correspond par lettres*



Suttner first came into contact with the peace movement in the house of the poet Alphonse Daudet. *Bertha fait ses premières rencontres avec le mouvement pacifiste dans le salon de l'écrivain Alphonse Daudet.*



“The Machine Age” – Suttner first mentioned the international peace movement in this book, published in 1888.

“L'Âge des machines” – *Dans ce livre, paru en 1888, Bertha fait pour la première fois allusion au mouvement pacifiste international.*

After years in the Caucasus, the couple returned to Europe. In Paris Bertha von Suttner learned of the existence of an organised peace movement. She thus found her vocation in life.

*Après des années dans le Caucase, le couple rentre en Europe. À Paris, Bertha von Suttner apprend l'existence d'un mouvement organisé pour la paix. Elle y trouve sa vocation définitive.*







Bertha v. Suttner 7

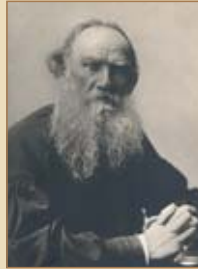
# Lay Down Your Arms! Bas les armes!



The monthly bulletin of the Austrian Peace Society  
La publication mensuelle de la société pacifiste autrichienne



Her anti-war novel was one of the most successful books of the 19th century.  
*Ce roman anti-guerre est un des plus grands succès mondiaux 19<sup>ème</sup> siècle.*



The pacifist Leo Tolstoy was impressed by Suttner's book.  
*Le pacifiste Léon Tolstoï est impressionné par le livre de Bertha von Suttner.*

Membership card of the Austrian Peace Society for Alfred Nobel, who supported Suttner generously.

*Alfred Nobel est membre de la Société autrichienne pour la paix et soutient Bertha von Suttner avec générosité.*



Suttner, now famous, as a subject for caricaturists  
Bertha, devenue célèbre, est souvent choisie comme sujet de caricatures



“Lay Down Your Arms!” (1889) is a passionate appeal for peace. Its realistic descriptions of the horrors of war leave the reader distraught. Suttner became the leader of the peace movement and founded the Austrian Peace Society almost on her own in 1891.

„Bas les armes!“ (1889): un livre plein de passion, troublant grâce à ses descriptions réalistes des horreurs de la guerre. Bertha von Suttner devient la pionnière du pacifisme et fonde la société pacifiste autrichienne en 1891.





# The fight against anti-Semitism Le combat contre l'anti-sémitisme

There is only one honest way of protecting  
the persecuted from persecution –  
to stand by them. (B. v. Suttner)

*Il n'y a qu'une méthode honnête de défendre ceux qui  
sont persécutés – il faut se ranger à leur côté.* (B. v. Suttner)

“Thoughts on the Zionist Movement” by Arthur von Suttner in Theodor Herzl’s newspaper “Die Welt”  
“Pensées sur le mouvement sioniste” d’ Arthur von Suttner paru dans le journal “Die Welt” de Théodore Herzl

Gedanken zur Zionistenbewegung.  
von  
H. Gandhoffer v. Suttner.

“The Jewish State” by Theodor Herzl, a tendentious writing following the example of “Lay Down Your Arms!”  
“L’État Juif” de Théodore Herzl, un ouvrage tendancieux dans le style de “Bas les armes!”



Arthur von Suttner

Theodor Herzl, founder of Zionism. He was a friend of the Suttners, but was sceptical of the “Society to Combat Anti-Semitism”.  
Théodore Herzl, le fondateur du sionisme. Il est un ami des Suttner, mais se montre sceptique vis-à-vis de l’association “anti”.



Contemporary anti-Semitic caricature  
Caricature anti-sémite contemporaine

Prominent members of the “Anti-Verein”:  
Membres célèbres de l’association “anti”:  
Ludwig Ganghofer, author écrivain;  
Hermann Nothnagel, doctor of medicine médecin;  
Johann Strauß Sohn, composer compositeur;  
Carl von Hasenauer, architect architecte;  
Peter Rosegger, author écrivain;  
Richard von Kraft-Ebing, psychiatrist psychiatre

The Suttners firmly opposed the growing anti-Semitism. In 1891, Arthur founded the “Society to Combat Anti-Semitism”. Bertha supported him passionately. Nationalists, clericals and anti-Semites now opposed them viciously.

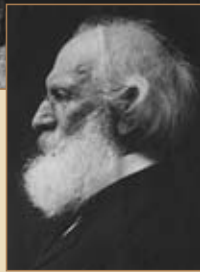
*Les Suttner s’opposent clairement à l’anti-sémitisme montant. En 1891, Arthur fonde l’ “Association pour la défense contre l’anti-sémitisme” . Il est vigoureusement soutenu par Bertha. Le couple s’attire ainsi l’hostilité des nationalistes, des cléricaux et des anti-sémites.*





*Bertha v. Suttner 9*

# International Congresses Les congrès internationaux



Suttner had her first great public appearances at the annual peace congresses.  
*Bertha von Suttner fait ses premières apparitions publiques lors des congrès annuels pour la paix.*

Three important fellow campaigners of Suttner: the German Rudolf Virchow, the Swiss Elie Ducommun and the Frenchman Frédéric Passy  
*Trois partenaires importants des Suttner: l'Allemand Rudolf Virchow, le Suisse Elie Ducommun et le Français Frédéric Passy*

Alfred Nobel remains sceptical of Suttner's endeavours:  
"My factories may eventually end war sooner than your congresses. On the day when two armies may obliterate each other in a second, all civilized nations will recoil and dismiss their troops."  
*Alfred Nobel reste sceptique face aux méthodes de Bertha von Suttner:  
„Mes usines auront peut-être raison de la guerre bien avant ses congrès: le jour où deux corps d'armée pourraient s'anéantir en une seconde, les nations civilisées renonceraient enfin à guerroyer et retireront leurs troupes."*

As a world-famous woman, Bertha von Suttner created a network of contacts at numerous peace congresses and tirelessly worked for the international peace movement.

*En tant que femme célèbre dans le monde entier, Bertha von Suttner crée un réseau de contacts lors des nombreux congrès pour la paix et travaille infatigablement pour le mouvement pacifiste international.*





## The “Peace Tsar” Le “tsar de la paix”



“Will of the people, swell your sails!  
The peace ship has now a captain... Land ho!”  
An example of Suttner’s idealistic hopes  
for the “Peace Tsar”  
"Volonté du peuple, gonfle tes voiles! Le navire  
de la paix a un capitaine... Terre en vue!"  
Exemple de l'espérances enthousiaste de Bertha  
face au "tsar de la paix"



Mrs. Suttner: I see, sharpening your bayonet is what you  
call peace? – The Russian: I swear, as long as I sharpen  
my bayonet, I wish for peace.

Madame Suttner: *Quoi, tu aigüises ta baïonnette, et c'est cela que  
tu appelles vouloir la paix?* – Le Russe: *Je le jure, tant que je  
l'aigüise, c'est que je veux la paix.*



“The angel of peace –  
a fairy tale from  
Finland” – The  
caricature addresses  
the discrepancy  
between Nicholas’s  
announcements and  
his army’s brutal  
actions in Finland.  
“L’ange de la paix –  
un conte de fées  
finlandais” – Cette  
caricature montre la  
disparité entre les  
annonces de Nicolas  
et les méthodes  
brutales de son armée  
en Finlande.



“The Tsar and the angel of peace”. Nicholas II.  
kisses the emaciated angel of peace, who is  
already being eaten by the Russian bear.  
“Le tsar et l’ange de la paix”. Nicolas II  
embrasse un ange de la paix amaigri, qui déjà  
est rongé par l’ours russe.

In 1894 Suttner put great hope in the new Tsar Nikolai II. Indeed, the Tsar decreed a “peace manifesto”, asking for disarmament and an international peace conference. His policy in Finland and Manchuria revealed his lies. Suttner continued to defend him for a long time and estranged many of her partners.

*En 1894, Bertha met tout son espoir dans le nouveau tsar, Nicolas II. s'engagera pour la paix. Le tsar décrète un "manifeste de la paix" et demande le désarmement et une conférence internationale de paix. Sa politique en Finlande et en Mandchourie montre qu'il s'agit de mensonges. Bertha continue à le défendre – ce qui irrite beaucoup de ses collaborateurs.*





# The peace conferences at The Hague La conférence de paix à La Haye

# Die Welt

Suttner travelled to The Hague for Theodor Herzl's "Die Welt" and also worked for Zionism.  
*Bertha se rend à la Haye pour "Die Welt", le journal de Théodore Herzl. Elle y travaille comme journaliste et s'engage pour le sionisme.*



"Europe, hasten to fraternize, to end war between the nations, or the next incident may destroy you."  
"Europe, dépêche-toi de fraterniser, dépêche-toi d'en finir avec la guerre entre nations, sinon la prochaine crise te détruira."

"To The Hague!" – My bags are packed, tomorrow I shall travel to the "birthplace of peace" ...  
"À La Haye!" – *Mes bagages sont faits, demain je me rends au "lieu de naissance" de la paix. ...*



Der Friedensengel zeigt der Suttner die lange Nase.  
The angel of peace mocks Suttner.



"Oh Bertha, what a lovely smell!" – the European heads of state as Indians smoking the pipe of peace .  
"Oh Bertha, que ça sent bon!" – *Les chefs d'États européens en Indiens, fumant le calumet de la paix.*

A peace conference was held in 1899 in The Hague, following an appeal by the Tsar. However, only diplomats, politicians and military men took part. The pacifists were not involved. Discussions on disarmament and laws of warfare yielded next to no results.

*Sur l'initiative du tsar, une première conférence de paix est organisée à La Haye en 1899. Les pacifistes n'y participent pas. Les acteurs sont plutôt des diplomates, des hommes d'État et des militaires. Le débat au sujet du désarmement et des lois de la guerre apportent peu de résultats.*





# Albert of Monaco Albert de Monaco



The palace of Monaco. Suttner's postcard to her housekeeper in Vienna with a handwritten comment: "This is my apartment."

*Le palais de Monaco. Sur la carte postale que Bertha envoié à sa camérist, on trouve une annotation: "Ceci est mon appartement".*



Prince Albert of Monaco  
*Le prince Albert de Monaco*



The famous casino of Monte Carlo  
*Le célèbre casino de Monte Carlo*



Group photograph following the creation of the Peace Institute in Monte Carlo; on the left Suttner, besides her Prince Albert

*Photo de groupe après la création de l'Institut de la Paix à Monte Carlo; à gauche Bertha, à côté d'elle, le prince Albert*



Prince Albert of Monaco joined the European peace movement through Suttner's influence. However, she did not manage to win him as a financier for her cause.

*Le prince Albert de Monaco se joint au mouvement européen pacifiste sous l'influence de Bertha von Suttner. Mais c'est en vain qu'elle attend de lui un soutien financier.*





# America L'Amérique



Suttner sent her housekeeper Kathi Buchinger numerous postcards from her travels.

*Bertha envoie des cartes postales à sa camériste Kathi Buchinger pendant ses voyages.*

"This is the harbour of San Francisco where I arrived in good health today."

*"Voilà le port de San Francisco, où je viens d'arriver en bonne santé."*



Suttner with American feminists. Beside her, the wife of newspaper tycoon William R. Hearst  
*Bertha avec des féministes américaines, à côté d'elle est assise la femme du roi de la presse, Hearst*



The American industrialist Andrew Carnegie supported the peace movement with millions of dollars.  
*L'industriel américain Carnegie soutient le mouvement pacifiste avec des millions de dollars.*



The Chautauqua amphitheatre, N. Y. Suttner giving a peace lecture in English in front of thousands.

*L'amphithéâtre de Chautauqua, N.Y. Bertha von Suttner tient ses discours sur la paix en anglais des milliers de personnes.*

Suttner had her greatest successes in the USA. She was perceived as an idol by the feminists. Despite her old age, she travelled to the United States in 1904 and 1912, seeking to recruit sponsors for the peace movement.

*Bertha von Suttner obtient ses plus grands succès aux États-Unis, où elle est fêtée également comme idole des féministes. Malgré les difficultés dues à son âge, elle voyage aux États-Unis en 1904 et en 1912 afin de trouver des bienfaiteurs pour le mouvement pacifiste.*





# The Nobel Prize

## Le prix Nobel



Suttner in her study in Vienna. In the background a painting of Arthur, who died in 1902. It is decorated with palm fronds.  
*Bertha dans son bureau à Vienne. Dans l'arrière-plan, on peut apercevoir un portrait d'Arthur, décoré de branches de palmier.*

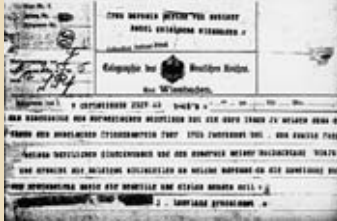


The elegant widow as a lecturer  
*L'élégante veuve prononçant un discours.*



Suttner is informed of the award of the Nobel Prize in 1905 to her during a lecturing tour in Germany.

*Bertha est informée de l'attribution du prix Nobel en 1905, lors d'un voyage de conférences en Allemagne.*



Suttner's closest collaborator, the journalist Alfred Hermann Fried; he received the Nobel Peace Prize in 1911.  
*Alfred Hermann Fried, le collaborateur le plus proche de Bertha, reçoit le prix Nobel de la paix en 1911.*



Suttner has become "Peace-Bertha" to the caricaturists: "It is embarrassing for nature to kid me."

*Bertha est devenue l'objet des caricaturistes: appelée "Bertha de paix", on lui fait dire: "Il est honteux que la nature ose me ridiculiser."*



Dedication to Fried by Suttner: "To him, who first was my disciple, later my helper, finally my staff (A. H. Fried), I devote this volume."  
*Dédicace de Bertha à Fried: "À celui qui fut d'abord mon disciple, ensuite mon assistant, finalement mon collaborateur (A.H. Fried). Ce volume lui appartient."*

Without Suttner, there would be no Nobel Peace Prize, as she was well aware. Being ignored in the first years came as a great disappointment to her. She needed the money desperately, both for the peace movement and for herself.

*Le prix Nobel de la paix serait impossible sans Bertha von Suttner. Elle est consciente de ce fait et Elle est très déçue de ne pas le recevoir dans les premières années. Elle d'argent, autant pour le mouvement pacifiste que pour elle même.*







# Before the Great War Avant la grande guerre



Suttner struggled to the end to prevent the looming war. *Bertha lutte jusqu' à la fin pour éviter la guerre.*

"People don't understand what is happening ... Why don't you do something, you, young people? This concerns especially you! Defend yourselves, unite! Don't leave the work to be done to old women to whom no one listens."  
(Suttner to Stefan Zweig)  
*"Les gens ne comprennent pas ce qui se passe ... Pourquoi ne faites vous rien, vous les jeunes? Vous êtes concernés! Défendez-vous donc, unissez-vous! Ne laissez pas la tâche à de vieilles femmes que personne n'écoute."  
(Bertha von Suttner à Stefan Zweig)*



The Austro-Hungarian and the German Empire: "Such a devoted brotherhood in war gives us courage and power and victory!" *Les empires austro-hongrois et allemand: "Une telle confraternité fidèle dans la guerre nous donne le courage, la force et la victoire!"*



"The Balkan drowns in blood": 1st Balkan War 1911, 2nd Balkan War 1913, 3rd Balkan War 1914 as a cause for the World War. *„Les Balkans se noient dans le sang“: La première guerre des Balkans en 1911, la deuxième en 1913, la troisième en 1914 sont parmi les causes de la guerre mondiale.*



United in fatal "Nibelung" loyalty: the Austrian Emperor Franz Josef (right) and the German Emperor Wilhelm II. *Unis par la fidélité néfaste des "Nibelungen": l'empereur autrichien François Josef (à droite) et l'empereur allemand Guillaume II.*

All states engaged in a hectic military buildup. Suttner desperately warned of a Great War— and was ridiculed. One week after her death, on the 21st of June 1914, the Austrian heir to the throne, Franz Ferdinand, was shot in Sarajevo. One month later, the Austro-Hungarian Empire declared war on Serbia: World War One began ...

*Partout, l'armement s'accélère. Les états se préparent à la guerre. Bertha essaie désespérément de mettre en garde le public contre une grande guerre – on se moque d'elle. Ce n'est qu'une semaine après sa mort, le 21 juin 1914, que l'héritier du trône autrichien, François Ferdinand, est assassiné à Sarajevo. Un mois plus tard, l'Autriche-Hongrie déclare la guerre à la Serbie: La première guerre mondiale commence ...*





## Suttner and the Nobel Prize

### Suttner et le prix Nobel

2004 Wangari Maathai  
2003 Shirin Ebadi  
2002 Jimmy Carter  
2001 The United Nations (U.N.), Kofi Annan  
2000 Kim Dae Jung  
1999 Doctors Without Borders  
1998 John Hume, David Trimble  
1997 International Campaign to Ban Landmines (ICBL), Jody Williams  
1996 Carlos Filipe Ximenes Belo, José Ramos-Horta  
1995 Joseph Rotblat, Pugwash Conferences on Science and World Affairs  
1994 Yasser Arafat, Shimon Peres, Yitzhak Rabin  
1993 Nelson Mandela, Frederik Willem de Klerk  
1992 Rigoberta Menchú Tum  
1991 Aung San Suu Kyi  
1990 Mikhail Sergeyevich Gorbachev  
1989 Tenzin Gyatso (The 14th Dalai Lama)  
1988 The United Nations Peace-keeping Forces  
1987 Oscar Arias Sánchez  
1986 Elie Wiesel  
1985 International Physicians for the Prevention of Nuclear War  
1984 Desmond Mpilo Tutu  
1983 Lech Wałęsa  
1982 Alva Myrdal, Alfonso García Robles  
1981 Office of the United Nations High Commissioner for Refugees  
1980 Adolfo Pérez Esquivel  
1979 Mother Teresa  
1978 Mohammad Anwar Al-Sadat, Menachem Begin  
1977 Amnesty International  
1976 Betty Williams, Mairead Corrigan  
1975 Andrei Sakharov  
1974 Seán MacBride, Eisaku Sato  
1973 Henry A. Kissinger, Le Duc Tho  
1972 The Prize was not allocated  
1971 Willy Brandt

1970 Norman Ernest Borlaug  
1969 The International Labour Organization (ILO)  
1968 René Cassin  
1967 The Prize was not allocated  
1966 The Prize was not allocated  
1965 United Nations Children's Fund (UNICEF)  
1964 Martin Luther King Jr.  
1963 The International Committee of the Red Cross, The League of Red Cross Societies  
1962 Linus Carl Pauling  
1961 Dag Hjalmar Agne Carl Hammarskjöld  
1960 Albert John Lutuli  
1959 Philip John Noel-Baker  
1958 Georges Pire  
1957 Lester Bowles Pearson  
1956 The Prize was not allocated  
1955 The Prize was not allocated  
1954 The Office of the United Nations High Commissioner for Refugees  
1953 George Catlett Marshall  
1952 Albert Schweitzer  
1951 Léon Jouhaux  
1950 Ralph Bunche  
1949 Baron John Boyd Orr of Brechin  
1948 The Prize was not allocated  
1947 The Friends Service Council, The American Friends Service Committee (the Quakers)  
1946 Emily Greene Balch, John Raleigh Mott  
1945 Cordell Hull  
1944 The International Committee of the Red Cross  
1943 The Prize was not allocated  
1942 The Prize was not allocated  
1941 The Prize was not allocated  
1940 The Prize was not allocated  
1939 The Prize was not allocated  
1938 The Nansen International Office for Refugees  
1937 Viscount Cecil of Chelwood  
1936 Carlos Saavedra Lamas

1935 Carl von Ossietzky  
1934 Arthur Henderson  
1933 Sir Norman Angell  
1932 The Prize was not allocated  
1931 Jane Addams, Nicholas Murray Butler  
1930 Lars Olof Jonathan Söderblom  
1929 Frank Billings Kellogg  
1928 The Prize was not allocated  
1927 Ferdinand Edouard Buisson, Ludwig Quidde  
1926 Aristide Briand, Gustav Stresemann  
1925 Sir Austen Chamberlain, Charles Gages Dawes  
1924 The Prize was not allocated  
1923 The Prize was not allocated  
1922 Fridtjof Nansen  
1921 Karl Hjalmar Branting, Christian Lous Lange  
1920 Léon Victor Auguste Bourgeois  
1919 Thomas Woodrow Wilson  
1918 The Prize was not allocated  
1917 The International Committee of the Red Cross  
1916 The Prize was not allocated  
1915 The Prize was not allocated  
1914 The Prize was not allocated  
1913 Henri La Fontaine  
1912 Eilihu Root  
1911 Tobias Michael Carel Asser, Alfred Hermann Fried  
1910 The Permanent International Peace Bureau  
1909 Auguste Marie François Beaumart, Baron De Constant de Rebecque Paul Henri Benjamin Balluet d'Estournelles de Constant  
1908 Klas Pontus Arnoldson, Fredrik Bajer  
1907 Ernesto Teodoro Moneta, Louis Renault  
1906 Theodore Roosevelt  
1905 Baroness Bertha Sophie Felicitas von Suttner née Countess Kinsky von Chinic und Tettau  
1904 Institut de Droit International  
1903 Sir William Randal Cremer  
1902 Élie Ducommun, Charles Albert Gobat  
1901 Jean Henry Dunant, Frédéric Passy

The friendship between Bertha von Suttner and Alfred Nobel lasted 20 years. She tried repeatedly to win him over to give a large sum to the peace movement. Only a week before his death in 1896, she wrote to him: “And for this I implore you: do not ever withdraw your support – never, not even beyond the grave, which awaits us all.” At the time, she knew nothing of his testament.

*L'amitié entre Madame Suttner et Alfred Nobel a duré vingt ans. Bertha essaie à plusieurs reprises de convaincre le millionnaire de faire don d'une large somme importante au mouvement pacifiste. Une semaine avant la mort de Nobel en 1896, elle lui écrit: “Je vous en prie à mains levées: ne nous retirez jamais votre soutien – jamais, même pas depuis la tombe qui nous attend tous.” A ce moment là, elle ne savait encore rien du testament de Nobel.*

